

طبيب الأسرة الثابت ... يساعدك عند المرض.

من هو طبيب الأسرة؟

- طبيب الأسرة يساعدك عند المرض.
- أنت تذهب دائما لمراجعة نفس الطبيب.
- يمكن أن يكون طبيب الأسرة رجلا أو امرأة.
- إذا اقتضى الأمر يحيلك طبيب الأسرة إلى أخصائي.

من يحتاج إلى طبيب الأسرة؟

إن طبيب الأسرة للجميع: لك، ولوالديك، ولأطفالك... ولجميع أفراد عائلتك.

ما هي فوائد طبيب الأسرة الثابت؟

إن طبيب الأسرة الثابت يعرفك ويعرف أفراد أسرتك جيدا. كما يعرف تاريخ مرضك جيدا، وأي طبيب سيق لك أن استشرته وأي فحوصات طبية سيق لك أن قمت بها.. إلخ. يحتفظ طبيب الأسرة بهذه المعلومات في إضبارة تسمى: الملف الطبي الشامل GMD.

اطلب من طبيب أسرتك أن يحتفظ لك بملف طبي شامل GMD. وهذا أمر مجاني. أما الطبيب فيستلم أتعابا مالية من صندوق الضمان الصحي.

ما هي فوائد الملف الطبي الشامل GMD؟

- دفع أجور أقل لطبيب الأسرة.
- طبيب الأسرة مطلع على حالتك الصحية بشكل واف.
- يتجنب طبيب الأسرة اللجوء إلى فحوصات طبية غير ضرورية.

كيف يعمل طبيب الأسرة؟

أنت تذهب بنفسك إلى طبيب الأسرة. وإذا كنت غير قادر على الذهاب بنفسك، فإن طبيب الأسرة يأتيك إلى المنزل. غالبا ما يتطلب ذلك أو لا أن تطلب تحديد موعد.

يمكنك أن تجد طبيب أسرة في الحي الذي تسكن فيه.

ماذا تصطحب معك إلى طبيب الأسرة؟

- لاصقات صندوق الضمان الصحي.
- بطاقة الهوية الشخصية.
- أسماء الأدوية التي تتعاطاها.
- نقود لدفع أجرة الطبيب.

ماذا إذا لم تستطع أن تدفع أجرة طبيب الأسرة؟

إن استشارة طبيب الأسرة ليست مجانية. بيد أن جزءا كبيرا من المبلغ الذي تدفعه يعاد إليك عن طريق صندوق الضمان الصحي. ولتحقيق ذلك يجب عليك أن تقدم فاتورة الطبيب لصندوق الضمان الصحي. أما فارق المبلغ الذي تدفعه للطبيب والمبلغ الذي تسترده من صندوق الضمان الصحي، فتتحمله أنت.

ويمكنك أن تطلب من طبيب الأسرة "نظام المسدّد الآخر". وهذا يعني:

- أن تعطي طبيب الأسرة لاصقة صندوق الضمان الصحي؛
- أن تدفع لطبيب الأسرة فقط فارق المبلغ بين ما ينبغي أن تدفعه إليه وبين ما تسترده من صندوق الضمان الصحي؛
- أن لا تراجع صندوق الضمان الصحي.

اسأل طبيب أسرتك فيما إذا كان بمقدورك أن تدفع بواسطة لاصقة صندوق الضمان الصحي.

De vaste huisdokter ... helpt je als je ziek bent.



Wat is een huisdokter?

- De huisdokter helpt je wanneer je ziek bent.
- Je gaat altijd naar dezelfde dokter.
- De dokter kan een man of een vrouw zijn.
- Als het nodig is stuurt de dokter je door naar een specialist.

Voor wie?

De huisdokter is er voor iedereen: voor jou, je ouders, je kinderen ... Voor heel je familie.

Wat zijn de voordelen van een vaste huisdokter?

Een vaste huisdokter kent jou en je familie goed. Hij weet wanneer je al ziek bent geweest, bij welke andere dokter je bent geweest, welk onderzoek je hebt gehad ...

Hij houdt dit bij in een map. Deze map heet een Globaal Medisch Dossier (GMD).

Vraag aan je huisdokter om een GMD bij te houden. Dit is gratis.

De dokter krijgt hiervoor geld van de mutualiteit.

Wat zijn de voordelen van een GMD?

- Je moet minder betalen bij de huisdokter.
- De huisdokter heeft een goed zicht op jouw gezondheid.
- De huisdokter vermijdt onnodige onderzoeken.

Hoe werkt een huisdokter?

Je gaat zelf naar de huisdokter. Als je te ziek bent om je te verplaatsen, komt de dokter bij jouw thuis. Je maakt meestal eerst een afspraak.

Je vindt een huisdokter in jouw buurt.

Wat neem je mee?

- kleefbriefjes van de mutualiteit;
- je identiteitskaart;
- de namen van de geneesmiddelen die je neemt;
- geld om de dokter te betalen.

Wat als je de huisdokter niet kan betalen?

Naar de huisdokter gaan kost geld. Een groot deel van wat je betaalt krijg je terug van de mutualiteit. Je moet hiervoor het briefje van de dokter binnenbrengen bij de mutualiteit. Een klein deel betaal je wel zelf.

Je kan aan je huisdokter de regeling 'derde betaler' vragen. Dit wil zeggen dat:

- je aan de dokter een kleefbriefje geeft;
- je enkel het kleine deel betaalt;
- je niet meer langs jouw mutualiteit moet gaan.

Je vraagt zelf aan je huisdokter of je met een kleefbriefje mag betalen.

Dit is een vertaling van de folder 'De huisdokter' uit het Nederlands naar het Frans.

Qu'est-ce qu'un médecin de famille?

- Le médecin de famille t'aide quand tu es malade.
- Tu vas toujours chez le même médecin.
- Le médecin peut être un homme ou une femme.
- En cas de besoin, le médecin t'envoie chez un spécialiste.

Pour qui?

Le médecin de famille y est pour tout le monde: pour toi, tes parents, tes enfants ... Pour toute ta famille.

Quels sont les avantages d'un médecin de famille régulier?

Un médecin de famille vous connaît bien, toi et ta famille. Il sait si tu as déjà été malade, chez quel autre médecin tu es allé(e), quel examen tu as subi ...

Il garde tout cela dans un classeur. Ce classeur s'appelle un dossier médical global (DMG).

Demande à ton médecin de famille de tenir un DMG. C'est gratuit.

Le médecin de famille reçoit une indemnité de la mutuelle pour cela.

Quels sont les avantages d'un DMG?

- Tu dois payer moins au médecin de famille.
- Le médecin de famille connaît bien ton état de santé.
- Le médecin de famille évite des examens inutiles.

Comment travaille un médecin de famille?

C'est toi qui te rends chez le médecin de famille. Si tu es trop malade pour te déplacer, le médecin viendra à domicile. En général, tu prends d'abord un rendez-vous.

Tu peux trouver un médecin de famille dans ton quartier.

Que prends-tu avec toi?

- les vignettes de la mutuelle;
- ta carte d'identité;
- les noms des médicaments que tu prends;
- de l'argent pour payer le médecin.

Que faire si tu n'as pas d'argent pour payer le médecin?

Une visite chez le médecin coûte de l'argent. Une bonne partie de ce que tu paies est remboursée par la mutuelle. Pour cela, il faut apporter l'attestation du médecin à la mutuelle. Tu ne paies qu'une petite partie.

Tu peux demander à ton médecin d'appliquer le régime du « tiers payant ». Cela veut dire que:

- tu donnes une vignette au médecin;
- tu paies seulement la petite partie;
- tu ne dois plus aller à la mutuelle.

Demande à ton médecin de famille si tu peux payer avec une vignette.